

民間舞蹈

莫伊塞耶夫等著

艺术出版社



民間舞蹈論

伊·莫伊塞耶夫等著

陈大維等譯

孙景琛等紀录

中国舞蹈艺术研究会編



艺术出版社

一九五六年·北京

圖形設計 守 言

藝術出版社出版

(北京東四頭條胡同4號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第058號

機械工業出版社印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號36 字數103,000開本850×1168 $\frac{1}{32}$ 印張4 $\frac{1}{2}$ 插頁8

1966年11月北京第1版 1966年11月北京第1次印刷

印數 0001—5000 冊

定價(7) 0.65元



莫伊塞耶夫像

伊果爾·亞歷山大羅維奇·莫伊塞耶夫——蘇聯國立民間舞蹈團的組織者和藝術指導，生於一九〇六年。當他十八歲那年畢業於大劇院舞蹈學校後，便擔任蘇聯這個最大的劇院的獨舞者。在這裡，伊·莫伊塞耶夫首次表現出舞蹈導演方面的才能。當時他排演了芭蕾舞“足球隊員”、“薩朗波”、“三個胖子”和歌劇演出中的許多舞蹈。

當伊·莫伊塞耶夫還在大劇院的時候，他對民間舞蹈就感到很大的興趣，曾經花費了很多時間和精力來研究它。他遍遊了蘇聯各加盟共和國，並經常參加各種人民節日的聚會，在那裡他會見了許多有才能的民間舞蹈表演者。這位排演者不僅研究舞蹈，而且也研究舞蹈發展的道路、累積經驗和獲取有關蘇聯各民族的歷史、史詩和日常生活的知識。

這位舞蹈導演在自己三十年來的創造活動中，曾多次主持民間舞蹈大會演和觀摩大會，曾擔任過“民族藝術旬”舞蹈藝術部分的籌備工作。在民間藝術空前未有的興盛的气氛中，伊·莫伊塞耶夫在導演和芭蕾舞導演方面的才能日益發展和增長起來了。

伊·莫伊塞耶夫是舞蹈團的主要的節目排演者。他培養了許多有才能的演員，花費了很多精力來研究、收集和普及蘇聯各民族以及各人民民主國家的民間舞蹈。此外，他還在反映蘇聯人民的現代生活和繁榮的文化的基礎上，創造了許多新型的舞蹈。

伊·莫伊塞耶夫因為在創造方面卓有成績，曾三次獲得斯大林獎金，並榮膺蘇聯人民演員的稱號；同時也多次獲得蘇聯勳章和人民民主國家的勳章。

苏联國立民間舞蹈團在中國表演節目的圖片



俄罗斯古風組舞〔輪舞〕



俄罗斯〔林中空地〕舞



別洛露西亞〔馬鈴薯〕舞



別洛露西亞〔馬鈴薯〕舞



瑪里舞



喀山韃靼舞



塔吉克人的刀舞



霍魯米舞



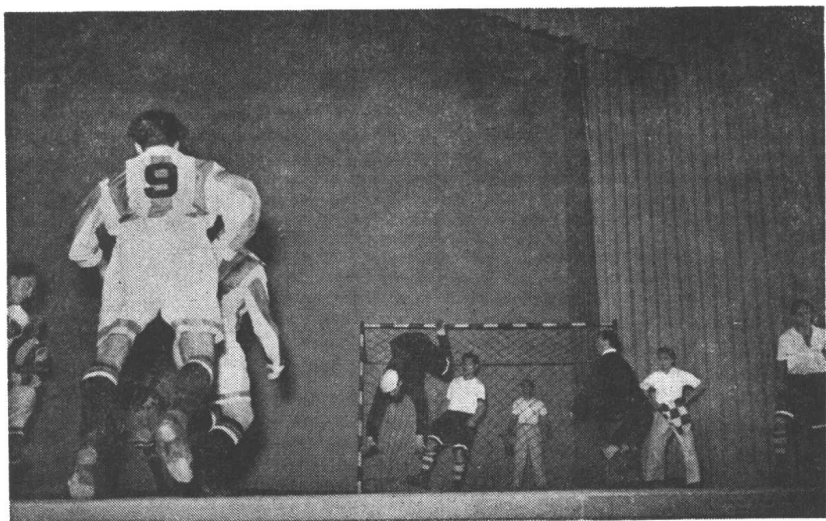
〔游击队员〕



舞剧〔集体农庄的节日〕



舞剧〔集体农庄的节日〕



〔足球舞〕



烏克蘭組舞〔春節〕



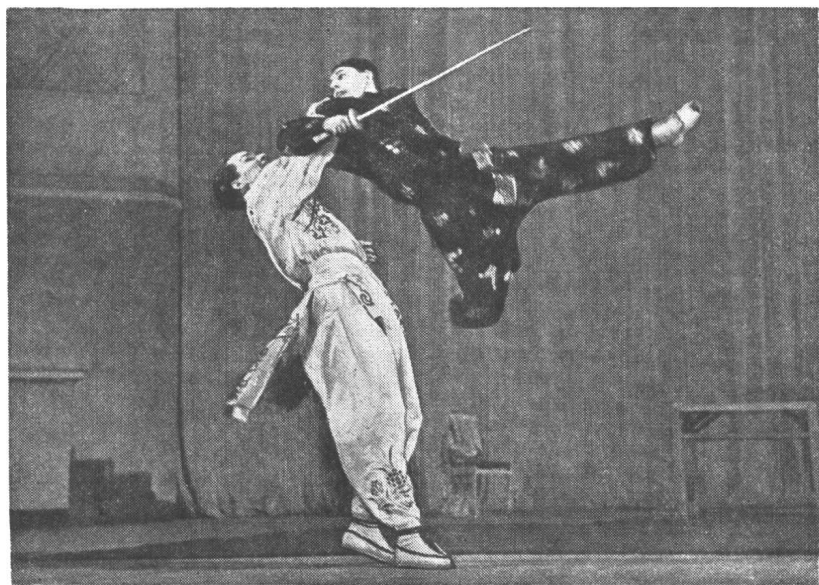
烏克蘭組舞[春節]



中国舞蹈〔大秧歌〕



中国舞蹈〔紅網舞〕



中国舞蹈〔三岔口〕

序 言

吳曉邦

一九五四年九月下旬，蘇聯國立民間舞蹈團到中國來訪問演出，為期二個月另八天（九月二十五日至十二月三日）。但在這兩個多月內，他們辛勤的工作，以具有創造性的民間舞蹈，在蘇聯人民演員，莫伊塞耶夫領導和全體演員們卓越的演出中，獲得了中國幾十萬觀眾的讚美，並鼓舞了中國舞蹈工作者的信心。

這許多莊嚴偉大，細緻優美的民間舞蹈，深印在我們腦際，將永遠成為推動我們中國舞蹈藝術上的前進的榜樣。並從莫伊塞耶夫、瑪爾果里茨、加里別林等同志誠懇率直的談話中，將他們十七年來的豐富經驗告訴了我們，使中國舞蹈家們親身體會到蘇聯人民對我國人民那種深厚無比的友誼和熱情幫助的精神，大大的加強了我們為社會主義現實主義的舞蹈藝術而奮鬥的勇氣和信心。蘇聯社會主義現實主義舞蹈藝術的高度繁榮的現象和蘇聯舞蹈家的才能和勞動精神，使我們萬分感動和振奮，蘇聯國立民間舞蹈團的輝煌成就，和莫伊塞耶夫及全體團員們的許多成熟的經驗，都是需要我們切實學習的。

雖然他們在中國活動的時間這樣短，可是留給我們的深情厚意和具體細緻的工作經驗，將永遠保持在我們中國舞蹈藝術工作中。在這一本小冊子內刊載的材料，是他們給中國舞蹈家留下的

珍貴的文献。我現將向苏联國立民間舞蹈团學習中的体会和本書的主要內容寫出來，供大家參考。

一、苏联舞蹈藝術上新的道路。

苏联國立民間舞蹈团十七年來朴实勤勞地去發展了苏联各民族的民間舞蹈，为苏联人民和全世界人民創造了一种新的丰厚的精神財富；这种財富是过去封建主义和資本主义社会內統治階級所不承認的或不敢去正視的。

在苏維埃政权建立之前，俄罗斯剧院的舞台上從來沒有出現过民間舞蹈，它还只是保存在每个民族的日常生活中。苏維埃政权建立以后，民間舞蹈才獲得了發展，它不僅能在舞台上出現，而且被提到了新的空前未有的高度：即職業舞蹈名家也被吸引來表演民間舞蹈，舞剧導演們和音乐家們也同样被吸引來研究并發展民間舞蹈。只有在苏維埃时代，民間舞蹈的所有組成因素才獲得了重大的發展。

苏联是一个多民族的國家，在斯大林的民族政策下，各民族的民間舞蹈事業得到飛躍的發展，这是苏联人民生活內巨大的財富。十七年前，一九三六年在苏联第一次民間舞蹈会演上，顯示了苏联各民族的舞蹈藝術的丰富性，每一种舞蹈表演都令人感到苏联所拥有的人民天才的泉源是無窮無尽的。

國立民間舞蹈团是在一九三七年成立的。它是苏联舞蹈發展中一个新的力量，它指出了人民舞蹈事業發展中一个最高原則：即是將人民中間發展着的民間舞蹈搜集起來，根据舞台技術、戲劇原理加工創造去还給人民为人民服务。从一九三七年后，莫伊塞耶夫就坚持着这一方向，領導着这一活动，使这条發展的道路得到明确和起到主導作用。現在全苏联民間舞蹈演出的次数和观众的人数，是佔了相当大的比重，民間舞蹈已成为主要演出節目。